

Mat

Chapter 28

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῆ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν
Tarde porém dos-sábados ao- amanhecer para o-primeiro dos-sábados veio
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#)
- Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
Maria a- Madalena e a- outra Maria para-ver o- sepulcro
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

E, no fim do sabbado, quando já começava a despontar para o primeiro dia da semana, Maria Magdalena e a outra Maria foram vêr o sepulchro;

- 2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβάς ἐξ
e eis terremoto aconteceu grande anjo pois do-Senhor descendo do-
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)
- οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
céu e aproximando-se rolou a- pedra e sentou-se sobre ela
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

E eis que houvera um grande terremoto, porque o anjo do Senhor, descendo do céu, chegou, e revolveu a pedra da porta, e estava assentado sobre ella.

- 3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
era porém a- aparência dele como relâmpago e a- veste dele
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)
- λευκὸν ὡς χιών.
branca como neve
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

E o seu aspecto era como um relampago, e o seu vestido branco como neve.

- 4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγένηθησαν
do- porém o- medo dele tremeram os- guardas e tornaram-se
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#) [G1096](#)
- ὡς νεκροί.
como mortos
[G5613](#) [G3498](#)

E os guardas, com medo d'elle, ficaram muito assombrados, e tornaram-se como mortos.

- 5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς;
respondendo porém o- anjo disse às- mulheres Não temais vós
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#)
- οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
sei pois que a-Jesus o- crucificado buscais
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

Mas o anjo, fallando, disse ás mulheres: Vós não tenhaes medo; pois eu sei que buscaes a Jesus, que foi crucificado.

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον
 não está aqui ressuscitou pois conforme disse vinde vede o- lugar
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#)

ὅπου ἔκειτο.
 onde jazia
[G3699](#) [G2749](#)

| Não está aqui, porque já resuscitou, como havia dito. Vinde, vêde o lugar onde o Senhor jazia.

7 καὶ ταχύ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ
 e depressa indo dizei aos- discípulos dele que Ressuscitou dos-
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#)

τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν
 os- mortos; e eis precede a-vós para a- Galileia; ali a-ele
[G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#)

ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
 vereis eis disse a-vós
[G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

| E ide imediatamente, e dizei aos seus discipulos que já resuscitou dos mortos. E eis que elle vae adiante de vós para a Galilea; ali o vereis. Eis que eu vol-o tenho dito.

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχύ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς
 e partindo depressa do- o- sepulcro com temor e alegria
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)

μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 grande correram para-anunciar aos- discípulos dele
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| E, saindo ellas pressurosamente do sepulchro, com temor e grande alegria, correram a annuncial-o aos seus discipulos;

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ,
 Enquanto porém iam para-anunciar aos- discípulos dele e eis
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι,
 Jesus veio-ao-encontro delas dizendo Alegrai-vos as- porém aproximando-se
[G2424](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#)

ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
 agarraram dele os- pés e o-adoraram a-ele
[G2902](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

| E, indo ellas annuncial-o aos seus discipulos, eis que Jesus lhes sae ao encontro, dizendo: Eu vos saúdo. E ellas, chegando, abraçaram os seus pés, e o adoraram.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγείλατε τοῖς
 então diz a-elas o- Jesus Não temais ide anunciai aos-
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κακεῖ με ὄψονται.
 irmãos meus a-fim-de-que vão para a- Galileia e-ali a-mim verão
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

| Então Jesus disse-lhes: Não temaes; ide, e anunciae a meus irmãos que vão a Galilea, e lá me verão.

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἔλθόντες εἰς τὴν
 Indo porém elas eis alguns da- guarda vindo à- a-
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
 cidade anunciaram aos- sumos-sacerdotes todas as- coisas-acontecidas
[G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

| E, indo ellas, eis que alguns da guarda, chegando á cidade, annunciaram aos principes dos sacerdotes todas as coisas que haviam acontecido.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες,
 e reunindo-se com os- anciãos conselho e tomando
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#)

ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
 moedas-de-prata bastantes deram aos- soldados
[G0694](#) [G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

| E, congregados elles com os anciãos, e tomando conselho entre si, deram muito dinheiro aos soldados, dizendo:

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἔλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
 dizendo Dizei que Os- discipulos dele de-noite vindo roubaram a-ele
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#) [G0846](#)

ἡμῶν κοιμωμένων.
 de-nós dormindo
[G1473](#) [G2837](#)

| Dizei: Vieram de noite os seus discipulos e, dormindo nós, o furtaram;

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν «αὐτὸν»,
 e se for-ouvido isto pelo- o- governador nós o-persuadiremos a-ele
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#)

καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
 e a-nós sem-preocupação faremos
[G2532](#) [G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

| E, se isto chegar a ser ouvido pelo presidente, nós o persuadiremos, e vos poremos em segurança.

15 οἱ δὲ λαβόντες «τὰ» ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν.
 os- porém tomando as- moedas-de-prata fizeram conforme foram-instruídos
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#)

Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον
 E foi-divulgada a- palavra esta entre os-judeus até o- hoje
[G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

ἡμέρας.
 dia
[G2250](#)

| E elles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruidos. E foi divulgado este dito entre os judeos, até ao dia d'hoje.

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
 Os- porém onze discipulos foram para a- Galileia para o-
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
 monte onde designou a-eles o- Jesus
[G3735](#) [G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

E os onze discipulos partiram para Galilea, para o monte, que Jesus lhes tinha destinado.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
e vendo a-ele adoraram os- porém duvidaram
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

E, quando o viram o adoraram; mas alguns duvidaram.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
e aproximando-se o- Jesus falou a-eles dizendo Foi-dada a-mim toda
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)
ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
autoridade no- céu e sobre a- terra
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

E, chegando-se Jesus, falou-lhes, dizendo: É-me dado todo o poder no céu e na terra.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς
indo pois fazei-discipulos de-todas as- nações batizando a-eles em
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
o- nome do- Pai e do- Filho e do- Santo Espírito
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

Portanto ide, ensinae todas as nações, baptizando-as em nome do Pae, e do Filho e do Espirito Sancto;

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ,
ensinando a-eles a-guardar todas-as-coisas quantas vos-ordenei a-vós e eis
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ
eu convosco de-vós estou todos os- dias até a- consumação do-
[G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#)

αἰῶνος.
século
[G0165](#)

Ensinando-as a guardar todas as coisas que eu vos tenho mandado; e eis que eu estou convosco todos os dias, até á consumação do mundo. Amen.